

N^o 261.(Trip., XXIV, 8, p. 70-r^o-v^o.)*Apologue de l'eau et du feu* (1).

Autrefois un homme avait besoin pour quelque usage de feu et d'eau froide. Alors il couvrit son feu ; puis il plaça par-dessus une cuvette pleine d'eau. Quand ensuite il voulut se servir du feu, son feu était entièrement éteint, et, quand il voulut prendre de l'eau froide, son eau était devenue chaude. Ainsi il avait perdu à la fois son feu et son eau froide...

N^o 262.(Trip., XXIV, 8, p. 70 v^o.)*L'homme qui imitait le clignotement des yeux du roi* (2).

Il y avait autrefois un homme qui désirait gagner les bonnes grâces du roi et qui demanda à d'autres personnes comment on y pouvait parvenir. Quelqu'un lui dit : « Si vous désirez gagner les bonnes grâces du roi, il vous faut l'imiter dans tout son extérieur. » Notre homme, étant allé auprès du roi, remarqua que les yeux du roi étaient clignotants et se mit aussitôt à imiter le clignotement du roi. Celui-ci lui demanda : « Êtes-vous malade ? Avez-vous reçu un coup d'air ? pourquoi vos yeux sont-ils clignotants ? » L'autre répondit : « Je n'ai point mal aux

(1) Cf. Julien, *les Avadânas*, t. I, p. 236-238.(2) Cf. Julien, *les Avadânas*, t. I, p. 174-175.